

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 5:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dudniły wówczas kopyta konia od pędu, pędu jego dzielnych!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dudniły wtedy setki końskich kopyt w pędzie szalonym dzielnych wojowników!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy się roztrzaskały kopyta końskie od rozpędu mocarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się popadały kopyta końskie od wielkiego tapania mocarzów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kopyta koniom padały, gdy uciekali pędem i gdy spadali na szyje co mocniejszy nieprzyjaciele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozległ się wtedy tętent kopyt końskich od wielkiego pośpiechu ich wojowników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Donośny był wtedy tupot kopyt końskich Od pędu, od pędu ich jeźdźców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zatętniły kopyta koni od wielkiego pośpiechu ich wojowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozległ się wówczas tętent końskich kopyt galopujących jeźdźców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy rozległ się tętent kopyt koni od szalonego cwału ich wojowników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ось Варак, який гнався за Сісарою, і вийшла Яїла на зустріч йому і сказала йому: Ходи і покажу тобі чоловіка, якого ти шукаєш. І він ввійшов до неї, і ось Сісара лежить мертвий, і кілок в його мізгу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy kopyta rumaków raziły od rozpędu, od rozpędu jego mocarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozlegał się wtedy tętent kopyt końskich z powodu cwału, cwału jego ogierów.